

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

31 mars 2006

PROPOSITION DE LOI

insérant un article 53bis dans la loi du 15 juin 1935 relative à l'emploi des langues en matière judiciaire, en vue de prévoir la fixation de cadres linguistiques pour le personnel des services des greffes des juridictions bruxelloises

(déposée par M. Olivier Maingain, Mme Karine Lalieux et MM. François-Xavier de Donne et Eric Libert)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

31 maart 2006

WETSVOORSTEL

tot invoeging van een artikel 53bis in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, teneinde te voorzien in de vaststelling van de taalkaders voor het personeel van de griffiediensten van de Brusselse gerechten

(ingediend door de heer Olivier Maingain, mevrouw Karine Lalieux en de heren François-Xavier de Donne en Eric Libert)

RÉSUMÉ

La proposition de loi qui tend à modifier la loi du 15 juin 1935 relative à l'emploi des langues en matière judiciaire, répond à un double objectif:

– *préciser que les services du greffe sont organisés de telle manière que tant les justiciables francophones que néerlandophones puissent être servis dans leur langue, sans la moindre difficulté ce que seul le principe de l'unilinguisme des agents et du bilinguisme des services garantit;*

– *fixer des cadres linguistiques qui répartissent les agents statutaires francophones et néerlandophones des services du greffe des juridictions de premier ressort de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, en tenant compte de l'importance du volume des affaires traitées dans l'une ou l'autre langue.*

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel beantwoordt aan een dubbel doel:

– *preciseren dat de griffiediensten zodanig worden georganiseerd dat zowel de Nederlandstalige als de Franstalige rechtzoekenden zonder de minste moeilijkheid in hun taal kunnen worden bediend, wat alleen wordt gewaarborgd als het principe van de eentaligheid van het personeel en de tweetaligheid van de diensten in acht wordt genomen;*

– *taalkaders vaststellen die het vastbenoemde Nederlandstalige en Franstalige personeel van de griffiediensten van de rechtbanken van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Brussel verdelen met inachtneming van de omvang van het aantal zaken dat in elk van beide talen worden behandeld.*

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Actuellement, si le Service public fédéral Justice, en tant qu'administration centrale, doit disposer de cadres linguistiques, les administrations des différentes juridictions n'en sont pas pourvues.

Or, l'on peut raisonnablement estimer que la confiance que peut avoir le citoyen-justiciable est renforcée par l'accueil qui lui est prodigué par le personnel administratif statutaire en fonction dans ces juridictions, notamment quant à l'emploi correct de la langue utilisée par le justiciable.

Les relations entre ce personnel et le justiciable (demande de renseignements relatives à l'inscription au rôle d'une affaire, à l'obtention des coordonnées d'un service) sont régies non par la loi relative à l'emploi des langues en matière judiciaire, mais bien par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (article 1^{er}, § 1^{er}, 4^o)

À cet égard, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (qui comprend 54 communes, les 19 communes bruxelloises et 35 communes de Hal-Vilvorde), les greffes des juridictions (tribunal de première instance, tribunal du travail, tribunal de commerce, tribunal d'arrondissement) sont au service des justiciables des deux principales communautés linguistiques du pays.

Dès lors, dans la mesure où les relations entre le personnel administratif statutaire de ces greffes et le justiciable sont régies par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, il apparaît opportun de fixer des cadres linguistiques pour le personnel des juridictions de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, qui tiennent compte d'un volume des affaires traitées dans chaque langue selon la méthodologie en vigueur pour l'administration centrale du SPF Justice (article 43 des lois précitées).

Les statistiques récentes relatives à la répartition linguistique des contentieux entre chambres francophones et néerlandophones des différentes juridictions bruxelloises dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles attestent à cet égard d'une répartition de l'ordre de 68,66% de dossiers francophones pour 32,34% de dossiers néerlandophones, et ce pour les années 2000 à 2003. Il s'agit là de la réalité linguistique des conten-

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De federale overheidsdienst Justitie moet als centraal bestuur thans over taalkaders beschikken, maar dat is niet het geval voor de administratieve diensten van de verschillende gerechten.

Men mag redelijkerwijze aannemen dat het vertrouwen van de burger-rechtzoekende wordt versterkt door de ontvangst die hem wordt geboden door het vastbenoemd administratief personeel dat in die gerechten werkt, met name wat het correcte gebruik van de taal van de rechtzoekende betreft.

De betrekkingen tussen dat personeel en de rechtzoekende (verzoek om inlichtingen in verband met de inschrijving van een zaak op de rol, het adres van een dienst) vallen echter niet onder de toepassing van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, maar onder de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken (artikel 1, § 1, 4^o).

In dat opzicht staan in het gerechtelijk arrondissement Brussel (dat 54 gemeenten omvat: de 19 Brusselse gemeenten en de 35 gemeenten van Halle-Vilvoorde) de griffies van de gerechten (rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank, rechtbank van koophandel, arrondissementsrechtbank) ten dienste van de rechtzoekenden van de twee grote taalgemeenschappen van het land.

Aangezien de betrekkingen tussen het vastbenoemd administratief personeel van die griffies en de rechtzoekende onder de toepassing vallen van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, is het derhalve opportuun voor het personeel van de gerechten van het gerechtelijk arrondissement Brussel taalkaders vast te stellen die rekening houden met de omvang van de in elke taal behandelde zaken, volgens de methode die geldt voor het centraal bestuur van de FOD Justitie (artikel 43 van de voornoemde gecoördineerde wetten).

De recente statistieken in verband met de taalverdeling van de geschillen tussen de Nederlandstalige en de Franstalige kamers van de verschillende Brusselse gerechten in het gerechtelijk arrondissement Brussel getuigen, voor de jaren 2000 tot 2003, in dat opzicht van een verdeling in de orde van 68,66% Franstalige dossiers tegenover 32,34% Nederlandstalige. Dat is de reële taalverhouding inzake geschillen tussen de

tieux entre chambres francophones et néerlandophones au niveau des juridictions bruxelloises (arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde, qui comprend les 19 communes bruxelloises et les 35 communes de Hal-Vilvorde (source: question écrite n° 196 du 1^{er} avril 2004 d'Olivier Maingain à la ministre de la Justice, *Questions et Réponses*, Chambre, 2003-2004, n°26, p.3957).

Tribunal de première instance

Affaires civiles

2000: 19226 F – 9508 N (soit 66.91% - 33.09%)
 2001: 18808 F – 9541 N (soit 66.34% - 33.66%)
 2002: 17311 F – 9110 N (soit 65.5% - 35.5%)
 2003: 18232 F – 10249 N (soit 64.01% - 35.99%)

Moyenne: 65.69% F - 34.31% N

Affaires correctionnelles (première fixation)

2000: 4854 F – 1133 N (soit 81.07% - 18.93%)
 2001: 5243 F – 1132 N (soit 82.24% - 17.76%)
 2002: 4124 F – 1235 N (soit 76.95% - 23.05%)
 2003: 3823 F – 1297 N (soit 74.66% - 25.34%)

Moyenne: 78.73% F - 21.27% N

Affaires civiles au tribunal de la jeunesse

2000: 1190 F – 503 N (soit 70.28% - 29.72%)
 2001: 1219 F – 529 N (soit 69.73% - 30.27%)
 2002: 1270 F – 555 N (soit 69.58% - 30.42%)
 2003: 1375 F – 572 N (soit 70.62% - 29.38%)

Moyenne: 70.05% F - 29.95% N

Affaires en protectionnel au tribunal de la jeunesse

2000: 1431 F – 188 N (soit 88.38% - 11.62%)
 2001: 1416 F – 255 N (soit 84.73% - 15.27%)
 2002: 1360 F – 268 N (soit 83.53% - 16.47%)
 2003: 1520 F – 243 N (soit 86.21% - 13.79%)

Moyenne: 85.71% F - 14.29% N

Tribunal du Travail

2000: 16281 F – 6253 N (soit 72.25% - 27.75%)
 2001: 16989 F – 6789 N (soit 71.44% - 28.56%)
 2002: 16572 F – 6635 N (soit 71.40% - 28.60%)

Moyenne: 71.69% F - 28.31% N

Nederlandstalige en de Franstalige kamers op het vlak van de Brusselse gerechtten (gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, dat 19 Brusselse en 35 gemeenten van Halle-Vilvoorde omvat) (bron: schriftelijke vraag nr. 196 van de heer Olivier Maingain van 1 april 2004 aan de minister van Justitie, *Schriftelijke Vragen en Antwoorden*, Q RVA 51 026, blz. 3957-3960).

Rechtbank van eerste aanleg

Civiele zaken

2000: 19226 F – 9508 N (of 66,91% - 33,09%)
 2001: 18808 F – 9541 N (of 66,34% - 33,66%)
 2002: 17311 F – 9110 N (of 65,5% - 35,5%)
 2003: 18232 F – 10249 N (of 64,01% - 35,99%)

Gemiddelde: 65,69% F – 34,31% N

Correctionele zaken (eerste rechtsdagbepaling)

2000: 4854 F – 1133 N (of 81,07% - 18,93%)
 2001: 5243 F – 1132 N (of 82,24% - 17,76%)
 2002: 4124 F – 1235 N (of 76,95% - 23,05%)
 2003: 3823 F – 1297 N (of 74,66% - 25,34%)

Gemiddelde: 78,73% F – 21,27% N

Civiele zaken bij de jeugdrechtbank

2000: 1190 F – 503 N (of 70,28% - 29,72%)
 2001: 1219 F – 529 N (of 69,73% - 30,27%)
 2002: 1270 F – 555 N (of 69,58% - 30,42%)
 2003: 1375 F – 572 N (of 70,62% - 29,38%)

Gemiddelde: 70,05% F – 29,95% N

Protectionele zaken bij de jeugdrechtbank

2000: 1431 F – 188 N (of 88,38% - 11,62%)
 2001: 1416 F – 255 N (of 84,73% - 15,27%)
 2002: 1360 F – 268 N (of 83,53% - 16,47%)
 2003: 1520 F – 243 N (of 86,21% - 13,79%)

Gemiddelde: 85,71% F – 14,29% N

Arbeidsrechtbank

2000: 16281 F – 6253 N (of 72,25% - 27,75%)
 2001: 16989 F – 6789 N (of 71,44% - 28,56%)
 2002: 16572 F – 6635 N (of 71,40% - 28,60%)

Gemiddelde: 71,69% F – 28,31% N

Tribunal de commerce

2000: 5274 F – 4838 N (soit 52.15% - 47.85%)
 2001: 5825 F – 5309 N (soit 52.31% - 47.69%)
 2002: 5509 F – 5419 N (soit 50.41% - 49.59%)
 2003: 5115 F – 5200 N (soit 49.58% - 50.42%)

Moyenne: 51.11% F - 48.89% N

Cour d'appel**Affaires civiles et civiles de la jeunesse**

2000: 2268 F – 2015 N (soit 52.95% - 47.05%)
 2001: 2125 F – 1872 N (soit 53.16% - 46.84%)
 2002: 2130 F – 1715 N (soit 53.39% - 46.61%)
 2003: 2059 F – 1782 N (soit 53.60% - 46.40%)

Moyenne: 53.275% F - 46.725% N

Affaires pénales

2000: 829 F – 540 N (soit 60.55% - 39.45%)
 2001: 896 F – 484 N (soit 64.92% - 35.08%)
 2002: 841 F – 483 N (soit 63.51% - 36.49%)
 2003: 725 F – 502 N (soit 59.08% - 40.92%)

Moyenne: 62.015% F - 37.985% N

Affaires protectionnelles

2000: 200 F – 20 N (soit 90.90% - 9.10%)
 2001: 149 F – 33 N (soit 81.86% - 18.04%)
 2002: 188 F – 32 N (soit 85.45% - 14.55%)
 2003: 181 F – 53 N (soit 77.35% - 22.65%)

Moyenne: 83.89% F - 16.11% N

Cour du Travail

2000: 865 F – 518 N (soit 62.54% - 37.46%)
 2001: 1172 F – 467 N (soit 71.50% - 28.50%)
 2002: 797 F – 438 N (soit 64.53% - 35.47%)
 2003: 740 F – 507 N (soit 59.34% - 40.66%)

Moyenne: 64.47% F - 35.53% N

Moyenne générale: 68.66% F – 32.34% N

Or, la répartition linguistique des emplois au sein des différents services du greffe des juridictions bruxelloises démontre au contraire que le personnel de ceux-ci n'est pas en rapport avec le volume des procédures traitées dans l'une et l'autre langue.

Rechtbank van koophandel

2000: 5274 F – 4838 N (of 52,15% - 47,85%)
 2001: 5825 F – 5309 N (of 52,31% - 47,69%)
 2002: 5509 F – 5419 N (of 50,41% - 49,59%)
 2003: 5115 F – 5200 N (of 49,58% - 50,42%)

Gemiddelde: 51,11% F – 48,89% N

Hof van beroep**Civiele zaken en civiele zaken bij de jeugdrechtbank**

2000: 2268 F – 2015 N (of 52,95% - 47,05%)
 2001: 2125 F – 1872 N (of 53,16% - 46,84%)
 2002: 2130 F – 1715 N (of 53,39% - 46,61%)
 2003: 2059 F – 1782 N (of 53,60% - 46,40%)

Gemiddelde: 53,275% F – 46,725% N

Strafzaken

2000: 829 F – 540 N (of 60,55% - 39,45%)
 2001: 896 F – 484 N (of 64,92% - 35,08%)
 2002: 841 F – 483 N (of 63,51% - 36,49%)
 2003: 725 F – 502 N (of 59,08% - 40,92%)

Gemiddelde: 62,015% F – 37,985% N

Protectionele zaken

2000: 200 F – 20 N (of 90,90% - 9,10%)
 2001: 149 F – 33 N (of 81,86% - 18,04%)
 2002: 188 F – 32 N (of 85,45% - 14,55%)
 2003: 181 F – 53 N (of 77,35% - 22,65%)

Gemiddelde: 83,89% F – 16,11% N

Arbeidshof

2000: 865 F – 518 N (of 62,54% - 37,46%)
 2001: 1172 F – 467 N (of 71,50% - 28,50%)
 2002: 797 F – 438 N (of 64,53% - 35,47%)
 2003: 740 F – 507 N (of 59,34% - 40,66%)

Gemiddelde: 64,47% F - 35,53% N

Algemeen gemiddelde: 68,66% F – 32,34% N

De taalverdeling van de betrekkingen in de verschillende griffiediensten van de Brusselse gerechten toont echter aan dat het personeel ervan niet in verhouding staat tot de omvang van de behandelde zaken in elk van beide talen.

En effet, si l'on s'en réfère à la situation existant au 1^{er} janvier 2003, l'on constate que pas moins de 58.87% du personnel est néerlandophone alors que seulement 41.13% du personnel est francophone.¹

Tribunal de première instance

Personnel statutaire:

26 F – 100 N (20.63% - 79.37%)

Personnel contractuel:

106 F – 62 N (63.10% - 36.90%)

Tribunal de commerce

Personnel statutaire:

5 F – 29 N (14.70% - 85.30%)

Personnel contractuel:

33 F – 28 N (54% - 46%)

La situation en mai 2004

Personnel statutaire:

6 F – 29 N (17.14% - 82.86%)

Personnel contractuel:

36 F – 30 N (54.60% - 45.40%)

Tribunal du travail

Personnel statutaire:

9 F – 25 N (26.50% - 73.57%)

Personnel contractuel:

12 F – 22 N (35.30% - 64.70%)

Cour d'Appel

Personnel statutaire:

24 F – 35 N (40.7% - 59.30%)

Personnel contractuel:

6 F – 8 N (42.9% - 57.10%)

Cour du Travail

Personnel statutaire:

5 F – 19 N (20.90% - 79.10%)

Personnel contractuel:

2 F – 2 N (50% - 50%)

Total général:

232 F – 332 N (41.13% F - 58.87% N)

Il paraît donc légitime que la répartition linguistique des emplois dans les services du greffe des juridictions bruxelloises épouse la réalité du contentieux, exposée ci-avant. Les auteurs de la présente proposition de loi estiment également que les services de la justice doivent être organisés pour répondre aux besoins des ci-

¹ Situation au 1er janvier 2003 (pas de distinction entre les différents grades au sein du personnel de greffes) (source: question écrite n° 20 d'Olivier Maingain du 5 août 2003 à la ministre de la Justice, Questions et Réponses, Chambre, 2003, n°2, p. 146).

Als men immers verwijst naar de toestand op 1 januari 2003, stelt men vast dat niet minder dan 58,87% van het personeel Nederlandstalig is, terwijl maar 41,13% van het personeel Franstalig is¹.

Rechtbank van eerste aanleg

Vastbenoemd personeel:

26 F – 100 N (20,63% - 79,37%)

Contractueel personeel:

106 F – 62 N (63,10% - 36,90%)

Rechtbank van koophandel

Vastbenoemd personeel:

5 F – 29 N (14,70% - 85,30%)

Contractueel personeel:

33 F – 28 N (54% - 46%)

De toestand in mei 2004

Vastbenoemd personeel:

6 F – 29 N (17,14% - 82,86%)

Contractueel personeel:

36 F – 30 N (54,60% - 45,40%)

Arbeidsrechtbank

Vastbenoemd personeel:

9 F – 25 N (26,50% - 73,57%)

Contractueel personeel:

12 F – 22 N (35,30% - 64,70%)

Hof van beroep

Vastbenoemd personeel:

24 F – 35 N (40,7% - 59,30%)

Contractueel personeel:

6 F – 8 N (42,9% - 57,10%)

Arbeidshof

Vastbenoemd personeel:

5 F – 19 N (20,90% - 79,10%)

Contractueel personeel:

2 F – 2 N (50% - 50%)

Algemeen totaal:

232 F – 332 N (41,13% F – 58,87% N)

Het lijkt dus gewettigd de taalverdeling van de betrekkingen in de griffiediensten van de Brusselse gerechten aan te passen aan de werkelijke verhouding van de geschillen, zoals hiervoor is uiteengezet. De indieners van dit wetsvoorstel vinden ook dat de gerechtelijke diensten moeten worden georganiseerd om

¹ Toestand op 1 januari 2003 (geen onderscheid tussen de verschillende graden in het griffiepersoneel) (bron: schriftelijke vraag nr. 20 van de heer Olivier Maingain van 5 augustus 2003 aan de minister van Justitie, Schriftelijke Vragen en Antwoorden, Q/RVA 51 02, blz. 146-147).

toyens, de sorte qu'ils soient accueillis par des agents maîtrisant correctement la langue du justiciable, et leur réservant un accueil de qualité.

C'est à l'administration de s'adapter aux attentes et aux exigences du citoyen-justiciable.

La fixation de cadres linguistiques pour les agents des services du greffe, conforme au volume des affaires traitées dans l'une et l'autre langue, constitue la meilleure manière de répondre aux attentes du citoyen dans ses rapports avec les services de la justice.

La proposition de loi répond à un double objectif:

- préciser que les services du greffe sont organisés de telle manière que tant les justiciables francophones que néerlandophones puissent être servis dans leur langue, sans la moindre difficulté ce que seul le principe de l'unilinguisme des agents et du bilinguisme des services garantit;
- fixer des cadres linguistiques qui répartissent les agents statutaires francophones et néerlandophones des services de greffe des juridictions de premier ressort de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, en tenant compte de l'importance du volume des affaires traitées dans l'une ou l'autre langue.

Olivier MAINGAIN (MR)
Karine LALIEUX (PS)
François-Xavier DE DONNEA (MR)
Eric LIBERT (MR)

aan de behoeften van de burgers te voldoen, zodat zij worden ontvangen door personeel dat de taal van de rechtzoekenden correct beheerst en hun een kwaliteitsvolle ontvangst biedt.

Het is de administratie die zich aan de verwachtingen en de eisen van de burgerrechtzoekende moet aanpassen.

De vaststelling van taalkaders voor het personeel van de griffiediensten conform de omvang van de zaken die in elk van beide talen worden behandeld, vormt de beste manier om aan de verwachtingen van de burger in zijn betrekkingen met de gerechtelijke diensten te beantwoorden.

Het wetsvoorstel beantwoordt aan een dubbel doel:

- preciseren dat de griffiediensten zodanig worden georganiseerd dat zowel de Nederlandstalige als de Franstalige rechtzoekenden zonder de minste moeite in hun taal kunnen worden bediend, wat alleen wordt gewaarborgd als het principe van de eentaligheid van het personeel en de tweetaligheid van de diensten in acht wordt genomen;
- taalkaders vaststellen die het vastbenoemde Nederlandstalige en Franstalige personeel van de griffiediensten van de rechtbanken van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Brussel verdelen met inachtneming van de omvang van het aantal zaken dat in elk van beide talen worden behandeld.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans la loi du 15 juin 1935 relative à l'emploi des langues en matière judiciaire, il est inséré un article 53*bis*, rédigé comme suit:

«Art.53*bis*. — Dans l'arrondissement de Bruxelles, les services du greffe du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail, du tribunal d'arrondissement, les agents des services de greffe des juridictions précités sont répartis entre deux cadres: un cadre français et un cadre néerlandais.

Le Roi détermine, pour chaque service, pour une durée maximale de six ans, renouvelable si il n'y a pas de modification, le pourcentage des emplois à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais, en tenant compte, à tous les degrés de la hiérarchie, de l'importance que représente le volume des affaires traitées dans l'une ou l'autre langue.

En vue de l'application des règles qui précèdent, le Roi détermine les divers grades ou classes constituant un même degré de la hiérarchie.

Les propositions de répartition des emplois sont soumises à l'avis préalable d'une commission *ad hoc*, composée paritairement de magistrats et de non-magistrats, dont les modalités de fonctionnement sont arrêtées par le Roi.».

27 février 2006

Olivier MAINGAIN (MR)
Karine LALIEUX (PS)
François-Xavier DE DONNEA (MR)
Eric LIBERT (MR)

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt een artikel 53*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 53*bis*. — In het arrondissement Brussel wordt het personeel in de diensten van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel, van de arbeidsrechtbank en van de arrondissementsrechtbank verdeeld over twee kaders: een Nederlands en een Frans.

De Koning bepaalt, voor een duur van ten hoogste zes jaar, die kan worden verlengd zo geen wijziging optreedt, voor iedere dienst, het percentage betrekkingen dat aan het Nederlandse en het Franse kader dient te worden toegewezen met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van de omvang van het aantal zaken dat in elk van beide talen wordt behandeld.

Voor de toepassing van voorgaande regelen bepaalt de Koning welke rangen of klassen tot een zelfde trap van de hiërarchie behoren.

De in het vooruitzicht gestelde verdeling van de betrekkingen wordt vooraf onderworpen aan het advies van een commissie *ad hoc* die paritair is samengesteld uit magistraten en niet-magistraten, waarvan de nadere werkingsregels door de Koning worden bepaald».

27 februari 2006